

داڪٽ سندٽيا چندر ڪندناڻي

سدا سند پرڪاش رهندی سهاڳڻ سندس سینڈ جا چمکندا ستارا

(داڪٽ موتی پرڪاش جي ناتڪ نويسی)

Abstract:

Dr. Moti Prakash is acknowledged as one of the most revered Sindhi author who had worked vigorously after Partition to enrich Sindhi language and literature as a poet, Lyricist, critic and dramatist.

His famous song 'Aandhi main jyot jalain vara Sindhi' echoes sentiments among sindhi community.

He established two reputable organizations "Sindhu Kala Mandal" & "Sindhu Kala Niketan" to provide the platform for Sindhi plays.

In the year 1957 a plan was prepared for sindhi programs at Radio. Dr. Moti prakash was honored with that responsibility. There was scarcity of Sindhi play writers at that time and old original Sindhi plays were very rare.

Dr. Moti Prakash filled that space with his two renowned full length plays, 'Raat hika toofan ji' & 'parde agyaan parde puthyan'.

He proved himself as the inspiration for other writers and encouraged them to write new plays in the field of literature.

ناتڪ نگاري جي شروعات ويهين صديء جي شروع ۾ ٿي چكي هئي. تنهن کي ورهاڳي جو ڌڪ سهيو پيو. جيڪڏهن ورهاڳون ٿئي هات سند ۾ ناتڪ نگاري ترقيء جون نيون منزلون طئه ڪري ها، ورهاڳي کان اڳ سندٽي ناتڪ نگاري ادبی تواريخ ۾ هڪ فخر لائق باب آهي.

سن ۱۹۷۴ء ۾ يارت جي ورهاڳي سبب هندو سندٽين کان پنهنجي اٻائي ڌرتني ڪسجي وئي. ورهاڳي جي طوفان سبب سندٽي يارت جي جدا جدا شهن ۾ ٿري پڪڙجي ويا. اتي، لتي اجهي جي ڳولها ۾ ڀتكندا هيا، جتي جن کي اجهو مليو اُتي ئي ٿائينڪا ٿي رهڻ لڳا. هي اهو وقت هو جڏهن سندٽي عالم ۽ ساهٽكارن سندٽي پولي ۽ ادب کي

هڪ نئين ڌرتني تي بچائڻ جون ڪوششون شروع ڪيون .

سندٽي ساهٽ جي ٻين صنفون سان گڏ ناتڪ نگاريء جي به اوسر ٿيڻ لڳي. پهرين اسڪولن ۽ ڪاليجن ۾ ۽ پوءِ آهستي آهستي ڀارت جي هر نندٽي وڌي شهر ۾ ناتڪ مندليون قائم ٿيون.

ممبيئي ۾ جن ناتڪ نويسن سرجوشيء سان ڪم ڪيو تن ۾ شاعر، گيتڪار، مضمون نگار، محقق، ڪلاڪار ۽ ناتڪ نويس، داڪٽ موتی پرڪاش جو نالو ذكر جو ڳ آهي.

ممبيئي ۾ سندٽي ناتڪن کي منج تي آڻڻ لاءِ ۱۹۶۰ء ۾ 'سندو ڪلامندر' نالي سان مندلوي بريا ٿي. ممبئي ۾ سندٽي ساهٽكارن جي هيء پهرين مندلوي هئي. جنهن کي بريا ڪرڻ جو شرف داڪٽ موتی پرڪاش کي حاصل آهي.

محمد يوسف پنهنجي ڪتاب 'سندٽي ناتڪ جي تاريخ' ۾ هر دئر جي مندلين جي خاڪن سان سمجھائيون ڏيندي آخرین صفحن ۾ ڪارائتا ضميمما پڻ ڏنا آهن.

"هن هند ۽ سند جي ٨٠ ناتڪ مندلين کي ٽن دئرن ۾ ورهایو آهي، انهن مان ٥ ڀارت ۽ ۲۳ سند ۾ قائم ٿيون. هن ڪتاب ۾ ۲۲ نمبر مندلوي 'سندو ڪلامندر'، بمبيئي چاٿايل آهي. 'سندو ڪلامندر' ممبئي جي نالي سان ناتڪ مندلوي جي بنيد رکڻ ۾ موتی پرڪاش سان گڏ سوپراج مينگھائي ۽ ڀڏو آڏواڻي پڻ شريڪ هئا. هن مندلوي جيڪي ناتڪ پيش ڪيا ۽ جن کي گھڻي شهرت حاصل ٿي تن ۾، 'اندر سڀڪريٽري،' 'ياد ڪندا،' 'پاڙي واري،' 'ٿي باندر،' 'جوت جلي،' 'رات جي راڻي،' 'هيء يا هوء،' 'انيتا،' 'شادي ت ڪر،' 'گهر گروء جو در،' 'پل جو پتي،' 'چورا اڳيان پوزها پنيان،' 'ڪلچڳ ۽ ڊونگي،' ⁽¹⁾ هن مندلوي هڪ پئي پنيان وڏا ناتڪ استيج تي پيش ڪيا، جيڪي ڏسندڙن ۾ گھٺا مقبول ٿيا. داڪٽ موتی پرڪاش ڪجهه سالن کان پوءِ اُن مندلوي هڪ ٿي 'سندو ڪلامنڪيتن' جو پايو وڌو.

سندٽي تجرباتي ائبسٽد ناتڪن جي باني داڪٽ پريم پرڪاش پنهنجي تحقيق 'سندٽي ناتڪ جي اوسر' ۾ مندلين نسبت راييو ڏنو آهي ته، "داڪٽ موتی پرڪاش ۱۹۶۶ء ۾ 'سندو ڪلامنڪيتن' جو پايو وڌو ۽ پنهنجو لکيل اصولوکو وڌو ناتڪ

رات هڪ طوفان جي، هن مندليء طرفان پهريون ناتڪ منچ تي پيش ڪيو.“^(۲)
داڪٽر موتٽي پرڪاش وڏو ناتڪ ‘انبر سڀڪريٽري‘ هنديء مان سنڌي، هر
ترجمو ڪيو. جنهن جو ليڪ رميش مهتا هو. ورهاگي کان پوء هي پهريون وڏو
ناتڪ هو، جيڪو سنڌي هر ترجمو ٿيو. ۱۹۶۴ع هئي ناتڪ ‘سنڌو ڪلامندر‘ جي منچ
تي پيش ٿيو.

ایکانکی ناّکن جو بنیاد و جهندز منگهارم ملکاٹی آهي. هن جي مشهور ایکانکی ناّک 'تی پارتی' جو موضوع انگریزی تهذیب جو نقل آهي، جنهن کی پنهنجائیندی، نقلی شان رکٹ وارا، سماج ۾ پنهنجو رتبو وادائڻ لاءِ ناّک جا ڪردار ڪوڙ مثان ڪوڙ ڳالهائڻ ۾ دير نه ٿا ڪن . هن ئی موضوع تی پیا پڻ ڪیترائي ناّک آهن، جن مان هڪ ٿي، ناّک 'اندر سیڪریٽري' بیٹ آهي ..

‘اندر سیکریتري’ ناتک مزاحیه هئٹ سان گڈو گڈ طنز پریو پن آهي. ناتک جو ماحول ۽ ڪردارن جا نالا سنتي آهن. پولي عبارت ۽ گفتگو ڏانهن داڪٽر موتي پرکاش گھڻو ڏيان ڏنو آهي. ناتک جا مکالمما مزاح سان پرپور آهن ۽ ڪردارن جو عمل ۽ فعل مزاح پئدا ڪندڙ آهن. جنهن ڪري ڏسندڙن جو ناتک سان لاڳاپو قائم رهي ٿو. نه فقط ممبئي پر پارت جي مختلف شہرن ۾ هن ناتک جا ڪيتائي شو ٿي چڪا آهن. وڏو اصولوکو ناتک ‘رات هڪ طوفان جي’ داڪٽر موتي پرکاش جو پهريون ناتک آهي، جيڪو ۱۹۶۶ء سنتو ڪلا نكیتن ‘جي منج تي پيش ٿيو. ۽ ۱۹۶۷ء م ‘حیون ڪلا بیلکشن’، ممبئي طرفان شابع ٿيو.

سندي ساهت جي صنف ناول هر گهڻي هر گهڻا جاسوسي ناول چندو لعل
جئسنگهاڻي جا لکيل آهن . ناتڪ نويسي جي حوالي سان ڏسجي ته هي پهريون وڏو
جاسوسي ناتڪ آهي، اهڙيءَ ريت داڪتر موتي پرڪاش سندي هر جاسوسي ناتڪ
نگاريءَ جو بنיאد وڏو. هي، ناتڪ نئين ڏنگ سان حديد موضوع ته، لکيل آهي . ناتڪ

Kalachi Research Journal

جي پهرين حصي مير پيار هر ناڪام عاشق ئه محبوبا جي ڪھائي آهي. ناتڪ جي پئي حصي مير قتل ٿئي ٿو ته ٽئين حصي مير قتل جو الزامر بي ڏوهي پريمي تي لڳي ٿو ئه جاسوسي ڪاروائي ٿئي ٿي.

‘اندر سیکریتري’ ناتک رومانوی، راز پریو آهي. ناتک هر تجسس پچاريءَ تائين قائم رهی تو. ناتک جي عبارت، گفتگو، ڪردارنگاري، چست، معياري، دلکش ۽ سهڻي آهي، تنهن ڪري ناتک ڏسنڌن کي تمام گھڻو پسند پيو ۽ اڳتي هلي هن ناتک تي فلم پيڻ نهئي.

داک्टर موتی پرکاش پाँ अन नातक बनस्त हि रायो द्वनो आही: ”जितूतीक हन नातक जी रथा जासूसी क्हाहीन जेही आही, प्र मून अन नातक जो वस्तार अन त्रह किंवा आही, जो पारत जो समाजक इराजनितिक दिंचु वडीक औपरी थो बिही.“^(३)

داک्टर پریمر پرکاش پنهنجي تحقیق 'سندي ناتڪ جي اوسر'، هر داکْتُر موتي پرکاش جي مٿئين حوالي تي رايyo ڏيندي لکيو آهي: "هيء جواب مبالغي پرييو آهي. پارت جي ساماچڪ ئے راچنيتي دانچي وارو موضوع هن ناتڪ هر مڙهڻ ٿيندو. ... آڳيان هلي موتي پرکاش صحيح ناتڪ صحيح رنگ منج لاءِ ڏيئي سگهي، تنهن جا ڪيترا عناصر هن ناتڪ هر موجود آهن."^(۳)

داکتر موتي پرکاش جو پيو اصولوکو ناتڪ 'پردي اڳيان پردي پڻيان، آهي، جيڪو ۱۹۶۶ع ۾ 'سنڌو ڪلا نڪيتن'، جي منچ تان پيش ٿيو هو ۽ ۱۹۷۵ع ۾ 'سنڪيتا پيليكشن، بٽرودا'، طرفان شامي ٿيو.

داکتر متی پرکاش جو پهريون ناٹک گنيير مسئلي تي رچيل آهي. ان جي پيit ۾ سندس هيءُ ناٹك سماجڪ ۽ مزاح تي ٻڌل آهي. ناٹك نويں ناٹك ۾ مزاح سان گڏ ڪٿي طنز سمائيندي، ناٹك ۾ ناٹك رچيندي، 'پردي اڳيان ۽ پردي پئيان' جي جدا حالتن جون تصويرون پيش ڪيوں آهن.

جيئن ته هن ناٹک جو عنوان پردي اڳيان پڻيان، ئي آهي. ناٹك نويں عنوان سان ٺيائيندي، پردي اڳيان کي دنياوي ڪردار پيش ڪيا آهن، پر اهي ئي ڪردار پردي پڻيان ڪوكلا چالباز ۽ دغاباز آهن. جيئن هن ناٹك جي مکيه ڪردار مشهور بلڊر (عمارت ساز) سڀت شيوڪرام جو چتر چيٽندي طنز ڪندي، ناٹك ۾ ڏيڪاري ويو آهي، ته هو پردي اڳيان جي. پي ٻڌجي پنهنجو رتبيو قائم رکندي، پاڻ کي

لوک پرید بٹائڻ لاءِ پردي پٺيان هر قسم جون چالبازيون اختيار ڪندي، جيڪي جتن ٿي سگهننس ٿا، سڀ ڪري ٿو. پنهنجي ساراهه اخبارن ۾ چپائيندي، پاڻ کي هار ۽ شالون پهرائيندي، پنهنجا ڪيل خطاب رکائيندي، پنهنجون تصويرون ڪدارائيندي، پنهنجي ناموس لاءِ رقم ڏيڻ لاءِ به تيار ٿئي ٿو. ائين به نه آهي ته هو عوام جي ڪمن لاءِ دان نه ٿو ڪري، پردي اڳيان هڪ پلي ليڊر جي روپ ۾ خيرات به ڪري ٿو. جنهن ڪري هو سماج ۾ ماناٿتي شخصيت جي روپ ۾ اڀري اچي ٿو ۽ پنهنجن ٻارن کي نيك صلاحون به ڏئي ٿو، پر پردي پٺيان پنهنجي اولاد کي چالبازيون ۽ غلط صلاحون ڏيندي، ٻارن کي غلط ڪم ڪرڻ لاءِ چوي ٿو. سندس پت ڪيوڻ ۽ ڏيءُ شيلا چالبازين ۾ پيءُ ڪان به قدم اڳتي وڌي وڃن ٿا. شيلا جنهن نوجوان سان پيار ڪري ٿي، تنهن جوان کي سنياسي بٽائي گھر ۾ رهائيندي، پيءُ جي اکين ۾ سمو پائيندي، ان سنياسي سان ڀجي ويچي ٿي.

سندس پت پردي اڳيان هڪ نيك ڪلاڪار آهي، جنهن ڪري ناٿك ۾ کيس هيرو جو ڪدار مليو آهي، پر پردي پٺيان ناٿك شروع ٿيڻ کان هڪ ڏينهن اڳ ڏائريڪٽر اڳيان شرط رکندي، کيس ڏمکي تو ڏئي ته جيڪڏهن هي شرط قبول اٿئي ته واهم، نه ته مان ناٿك ۾ ڪم ن ڪندس. جن ڪمن ۾ هن کي ڪو فائدو نظر اچي ٿو، بس اُنهن ڪمن لاءِ هي جي ُ جان سان ڪم ڪري ٿو.

ناٿك نويں اچڪله جي ڪمرشل ناٿکن جي اختيار ڪيل رستي تي مزاح واري انداز ۾ ڪافي طرز پئي ٿي آهي. هن ناٿك ۾ ندين ندين مزاخي سهڻ مڪالمن ذريعي ناٿك جي ڪدار نگاري اڀري بيٺي آهي.

ڪيرت پاپائي هن ناٿك جي مهاڳ ۾ لکيو آهي: ”هڪ ئي ڳالهه هن ناٿك ۾ جيڪا ڪتكي ٿي، سا اها آهي ته سڀئي ڪدار منفي (Negative) آهن، سوء ماءِ جي ڪدار جي، جيڪا به زوردار نه آهي. ڪيوڻ ڪمار جيڪو هڪ ڪلاڪار آهي ۽ جنهن کي هڪ آدرشي هدایتڪار پنهنجي ناٿك جو هيرو چونڊيو آهي، تنهن کي ڪوكلو نه ڏيڪاريو ويچي ها، بلڪان ڪدار ۾ هاڪاري (positive) هئڻ جون قوتون هيوون.“⁽⁵⁾

پاپائي صاحب؛ موهن جو ڪدار چونظر انداز ڪري چڏيو؛ سامون کي خبر نه آهي. ڏنو ويچي ته ناٿك ۾ عنوان سان نيائيندي، موهن جو ڪدار به خلقيو آهي. جنهن جو پردي اڳيان توزي پردي پٺيان هڪ ئي روپ آهي. موهن سچو

ڪلا جو پوچاري آهي. جنهن ڪري هو دولت، شهرت ۽ نالي جو محتاج نه آهي، جيتوڻيڪ ناٿك منچ تي ٿيڻ وارو آهي، پر جڏهن ناٿك جي هيرو ڪيوڻ ۽ سندس پتا شيوڪرام هن جي اڳيان شرط رکن ٿا، هو آهي شرط ڦڪرائڻ ۾ بلڪل دير نه ٿو ڪري، ۽ نه ئي پرواھ ٿو ڪري. هڪ ڏينهن ۾ هو ناٿك جو هيرو بدلائي ٿو ۽ چوي ٿو: Show must go on

موهن جو ڪدار شفيق، ايماندار، سچار ۽ ڪلا جو پوچاري آهي. جڏهن شيوڪرام ۽ سندس پت ڪيوڻ موهن اڳيان شرطن جو چٺو ڪولي ٿا رکن، تڏهن موهن ڏسو ڇا ٿو چوي. ڏسو ناٿك جا ڪجهه ٿڪرا:

شيوڪرام: ”توهين وري به غلطني ٿا ڪريو، موهن ڪمار، ڪلا ڪان وڌيڪ توهان کي پئسي جو ٻل هئڻ گهرجي. سڪطي ڪلا مان ڇا ورندو؟ (ٽوكزنيءُ مان) ”ناٿك ڪرڻ مان توهان کي ملي ڇا ٿو؟“

موهن: ”سائين منهجا“، رانجهي کان پڇيائون ته، ”تنهنچي عشق جو راز ڇا آهي؟“

جواب ڏنائين: ”چٺنگ وج چولي. بس اها رانجهي واري چٺنگ لڳي ويئي آهي. دل جي دامن کي.“⁽⁶⁾

موهن پنهنجي ڪلا سان ايترو وفادار آهي، جنهن ڪري هو ڪنهن کان ڏچي نه ٿو. هن کي پنهنجي ڪلا ٿي فخر آهي، ڪلا جي ٻل تي ڏسو، هو ڪيترو ڪلي سڀ شيوڪرام، جيڪو شهر جو جي. پيءُ جي عهدي تي وينل آهي، پر ڪوكلو ۽ چالباز آهي. تنهن کي موهن چوي ٿو:

موهن: ”اها ڳال توهين نه سمجھي سگهندما، سڀث! توهان وٽ پئسو آهي، پر ڪلا ڪانهه. اسان وٽ ڪلا آهي، پر پئسو ڪونهه. ائين ٿيندو ئي آيو آهي ۽ پوءِ به ڪلا ڪڏهن پئسي اڳيان جهڪي ڪانهه، جهڪندي به ڪان..... ناٿك ٿيندو ۽ ضرور ٿيندو.“ Show must go on

موهن جو ڪدار ايترن حرفتيار ڪدارن اڳيان به ڪلا جو مقام متاهون رکڻ ۾ ثابت قدم رهيو آهي.

جيتوڻيڪ موهن جو ڪدار تمام مختصر آهي. پر تنهن هوندي به موهن نديڙي چٺنگ ٻاربندي، جاندار مڪالمن وسيلي سجي ناٿك ۾ زوردار چاپ چڏي آهي.

کيرت بابائيه 'پردي اڳيان پردي پڻيان، جي مهاڳ ۾ اڳتي هلي لکيو آهي: "197ء ۾ اكل پارت سنتي ٻولي ۽ ساہت سيا طرفان وڏن پنجن ناتڪن جي چٿاپيٽي ٿي، جنهن ۾ داڪٽ موتی پرڪاش جو هي ناتڪ 'پردي اڳيان پردي پڻيان، به شامل هو، جنهن ۾ هن ناتڪ کي ٻيو نمبر انعام مليو."⁽⁴⁾

داڪٽ موتی پرڪاش جو سنتي فلمن ۾ ٻيو گدان:

'رات هڪ طوفان جي، جا ڪجهه گيت، ۽ اسڪريپت، 'نقلي شان' جا مڪالما، 'اڄا ته مان نديڙي آهيان، جا ڪجهه گيت ۽ مڪالما داڪٽ موتی پرڪاش جا لکيل آهن.

ان کانسواء، داڪٽ موتی پرڪاش ڪيترن ئي ناتڪن ۽ فلمن ۾ بهترین ادڪاري جا ڪردار ڪاميابي سان ڦيايا. داڪٽ موتی پرڪاش جا ريدبيو ناتڪ سن 1954ء ۾، جيئن ئي ممبئي جي آڪاشواڻي ۾ سنتي پروگرامن جي شروعات ٿي، آڪاشواڻي سنتي پروگرامن جي واڳ داڪٽ موتی پرڪاش سڀالي هئي، هن آڪاشواڻي ۽ لاءِ بي حساب ناتڪ لکيا.

داڪٽ صاحب جي آڳواڻي ۾ گهٽ ۾ گهٽ 200 يا 250 ناتڪ برادڪاست (نشر) ٿيا، انجو ڪو درست حوالو نه ٿوملي، بس جنهن جيٽرو اندازو لڳايو آهي، اهي انگ اڪر لکي چڏيا اٿائون.

اُن وقت ريدبيو ناتڪ، حققت ۾ ڪي خاص ريدبيو لاءِ لکيل نه هئا، پر جيئن ته آڪاشواڻي ريدبيو تان سنتي ناتڪن جو سلسلو جاري ٿيو، تدھن پھرین ناتڪ نويسن استيج درامن ۾ ڦير قار ڪندي، ريدبيو ناتڪ جو ڙيندي، ڪجهه ٻين ٻولين تان به ناتڪ ترجمو ڪيا. گھڻ ناتڪ نويسن پنهنجا اصلوڪا، ريدبيو ناتڪ تيار ڪيا. پر تن ۾ پڻ ايڪانکي ناتڪ وڌ ۾ وڌ پيش ٿيا. وڌا ناتڪ بلڪل نه هئڻ برابر نش ٿيا. تن مان ڪيترن ئي ناتڪن جا خاص ڪتاب پڻ ڪون چپيا. ڪيترائي ريدبيو ناتڪ مخزن ۽ رسالن ۾ تزييل پکڙيل آهن. گھٽا ته چپيا ئي ناهن، بس فقط ريدبيو تان نش ٿيا، جنهن ڪري مستند حوالا ملي نه ٿا سگهن.

داڪٽ موتی پرڪاش؛ جيڪڏهن پنهنجي آڳواڻي ۾ ٻه ڀا اڌائي سؤ ناتڪ برادڪاست ڪرایا. تنهن کان سوء هڪ وڏو ترجمو ٿيل ناتڪ ۽ ٻه ڏا اصلوڪا ناتڪ تيار ڪيا. اُن حساب سان اهو ڪوڙو ئي نه ٿو لڳي ته، داڪٽ موتی پرڪاش ريدبيو ناتڪ

هڪ ب نه لکيو هوندو... سنتي ناتڪن جي تاريخ جي سڀني ڪتابن ۾ اهڙو ڪو به مختصر حوالو به ڪونه ٿو ملي. تنهن هوندي به پڪ ڪرڻ لاءِ مون ڪن بزرگ ساهٽڪارن ۽ خاص طور داڪٽ پريم پرڪاش کان ان بابت پيچيو. داڪٽ پريم پرڪاش چيو ته: ن، داڪٽ موتی پرڪاش جو ڪو به چپيل روپ ۾ ريدبيو ناتڪ نه آهي. ٿي سگهي ٿو ممبئي ۾ رهندい هن ريدبيو ناتڪ لکيا هجن، پر چپيل روپ ۾ نه آيا هجن. 'موتی پرڪاش - ريدبيو ناتڪ نويس' جي سوال جو جواب اجا سوال ئي آهي. اهو پنهنجي جاءاتي کوچنا جو موضوع آهي.

بهرحال جيئن ته سنتي ناتڪ نويسي ۾ اصلوڪن وڏن ناتڪن جي ڪافي کوت رهي آهي، داڪٽ موتی پرڪاش پنهنجن ٻن اصلوڪن ناتڪن سان نه فقط اها کوت پوري ڪرڻ جي ڪوشش ڪئي آهي، پر ٻين ناتڪ نويسن کي به اصلوڪا وڌا ناتڪ لکن لاءِ آماده ڪيو آهي.

حوالا

- پنهور، محمد يوسف، 'سنتي ناتڪ جي تاريخ'، پيلشر، انستيٽيوٽ آف سندلاجي، چام شورو سنت، ص: ١٠.
- پرڪاش، پريم، داڪٽ، 'سنتي ناتڪ جي اوسر'، (ٿيسز)، پيلشر، انڊيٽ انستيٽيوٽ آف سندلاجي الهاس ننگر، پارت، 1993ء، ص: ٣٦٨.
- پرڪاش، موتی، داڪٽ، 'رات هڪ طوفان جي'، 'ٻه ڪرڻ'، پيلشر، جيون ڪلا پليڪيشن، الهاس ننگر، ص: ٥.
- پرڪاش، پريم، داڪٽ، 'سنتي ناتڪ جي اوسر'، (ٿيسز)، پيلشر، انڊيٽ انستيٽيوٽ آف سندلاجي الهاس ننگر، پارت، 1993ء، ص: ٢٨٢.
- بابائي، ڪيرت، 'پردي اڳيان پردي پڻيان'، (مهاڳ) پيلشر، سنگيتا پليڪيشن ٻڙودا، پارت، 1994ء.
- ساڳيو، ص: ١٠٩.
- ساڳيو، ص: ٦.